



The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell

By-law 2015-14, a By-law to regulate parking upon those highways or areas of highways described in Schedule “A” to this By-law

Consolidated for Convenience Only

This is a consolidation of “By-law 2015-14”. The Amendment By-law indicated below has been combined with the Original By-law for convenience only. This consolidation is not a legal document. The Original By-law shall be consulted for all required interpretations and applications.

Table 1 Amendments Made to By-law 2015-14

Amendment By-law	Description	Effective Date
2017-12	Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	February 22, 2017
2017-53	Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	August 23, 2017
2019-34	Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	May 22, 2019
2019-56	Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	October 23, 2019
2020-40	By-laws 2017-12, 2017-53, 2019-34, 2019-56 repealed. Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	August 26, 2020
2020-51	By-law 2020-40 repealed. Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	October 28, 2020
2020-56	By-law 2020-51 repealed. Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	November 25, 2020
2021-29	By-law 2020-56 repealed. Schedule A of By-law 2015-14 repealed and replaced by new Schedule A.	September 22, 2021

**The Corporation of the
United Counties of Prescott and Russell**

By-law 2015-14

Being a By-law to regulate parking upon those highways or areas of highways described in Schedule "A" to this By-law.

Whereas paragraphs 123 to 125 and 131 of Section 210 of the *Municipal Act*, R.S.O., 1990, Chapter M.45, as amended provide that the Council of a Municipality may pass By-laws for regulating traffic on highways and may prohibit or regulate the parking, standing or stopping of vehicles on highways; and

Whereas paragraph 7 of Section 228 of the said *Municipal Act* provides for the exercise, in respect of the property of the County, of the powers conferred upon councils of local municipalities; and

Whereas the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell deems it desirable to do so.

Now therefore be it enacted by the Council of the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell that:

Short Title

1. This By-law may be cited as the "Parking By-law".

Definitions

2. In this By-law.
 - a. **"Crosswalk"** shall mean:
 - i. that part of a highway as provided herein at an intersection that is included within the connections of the lateral lines of the sidewalks on opposite sides of the highway measured from the curbs or, in the absence of curbs, from the edges of the traveled portion of the highway; or
 - ii. any portion of a highway as provided herein at an intersection or elsewhere distinctly indicated for pedestrian crossing by signs or by lines or other markings on the surface;
 - b. **"Farm tractor"** shall mean a self-propelled vehicle designated and used primarily as a farm implement for drawing ploughs, mowing machines and other implements of husbandry and not designated or used for carrying a load;
 - c. **"Corporation"** shall mean the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell;
 - d. **"Intersection"** shall mean the area embraced within the prolongation or connection of the lateral curb lines or, if none, then of the lateral boundary lines of two or more highways that join one another at an angle, whether or not one highway crosses the other;
 - e. **"Motorcycle"** shall mean a self-propelled vehicle having a seat or saddle for the use of the driver and designated to travel on not more than three wheels in contact with the ground, and includes a bicycle with a motor attached and a motor scooter;
 - f. **"Municipal Law Enforcement Officer"** shall mean the Municipal Law Enforcement Officer appointed by the Council of the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell;

- g. **“Motor vehicle”** includes an automobile, motorcycle and any other vehicle propelled or driven otherwise than by muscular power but does not include a traction engine, farm tractor or road building machine;
- h. **“Park, stop or stand”** shall mean to allow a motor vehicle or other vehicle which is practicable and lawful to move, to remain stationary on a highway as provided herein for a longer period of time than is necessary in order to take on or discharge passengers or merchandise therefrom;
- i. **“County”** shall mean the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell;
- j. **“Accessible parking permit”** shall mean a parking area whereby parking is allowed only to motor vehicles that:
 - i. displays a permit issued by the province or by the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell; or
 - ii. have a special have a special provincial license plate issued for a person with a disability;
- k. **“Road building machine”** shall mean a self-propelled vehicle designed and used primarily in connection with the building or maintaining of highways and not designed or used for carrying a load;
- l. **“Sidewalk”** includes all such parts of a highway as provided herein as are set aside for the use of pedestrians;
- m. **“Highway”** shall mean that roadway or part of the roadway set out in Schedule "A" hereto and shall include the entire right-of-way of a common and public highway, street, concession, place, avenue, parkway, driveway, square, lane or bridge designed and intended for, or used by, the general public for the passage of vehicles;
- n. **“Trailer”** shall mean a vehicle that is at any time drawn upon a highway as provided herein by a motor vehicle, except an implement of husbandry, another motor vehicle or any device or apparatus not designed to transport persons or property, temporarily drawn, propelled or moved upon such highway, and, except a side car attached to a motorcycle, shall be considered vehicle and not part of the motor vehicle by which it is drawn;
- o. **“Vehicle”** includes a motor vehicle, trailer, traction engine, farm tractor, road building machine and any vehicle drawn, propelled or driven by any kind of power including muscular power but does not include a motorized snow vehicle or the cars of electric or steam railways running only upon rails;
- p. **“Fire route”** shall mean any road, land, ramp or other means of vehicular access to or egress from a building or structure specifically identified as such for use of emergency vehicles;
- q. **“Prohibited parking zone”** shall mean the area of the untraveled portion of a highway as provided herein clearly marked as a prohibited parking area by signs placed at intervals of no more than twenty-five (25) metres.

Parking offenses

- 3. No person shall park, stand or stop a vehicle:
 - a. within an intersection or within six (6) metres thereof;

- b. within a distance of three (3) metres from any fire hydrant, such distance being measured from that point on the curb which is found by taking the shortest distance between the fire hydrant and the curb;
 - c. in front of any church or other building used for religious purposes while a funeral service is taking place;
 - d. on a sidewalk or crosswalk;
 - e. in such a manner as to obstruct the entrance to a private lane unless he or she is the owner thereof or a person authorized by the owner to park in such a manner;
 - f. upon any bridge or elevated structure or underpass or within thirty (30) metres of either end of any such structure except where parking in these locations is otherwise permitted by this By-law;
 - g. so as to obstruct vehicular traffic;
 - h. within a distance of six (6) metres of a crosswalk.
4. No person shall, within the limits of the County, park, stop or allow to remain standing on any highway as provided herein any vehicle between the hours of 11:00 p.m. and 07:00 a.m. from the first day of November in one year to the first day of April in the following year.
 5. No person shall park, stand or stop a vehicle or permit a vehicle to remain parked, stopped or standing on any highway as provided herein:
 - a. while the work of removing snow or ice therefrom or clearing of snow therefrom is in progress; or
 - b. in such a manner as to interfere with street cleaning operations.
 6. No person shall park, stop or stand a vehicle on a highway as provided herein for the purpose of exhibiting the vehicle or of offering the vehicle for sale.
 7. No person shall park a vehicle or allow a vehicle to be parked in any parking space designated as physically handicapped parking unless that vehicle is identified in Section 2 0) of this By-Law.
 8. No person shall cause or allow the unauthorized use of a permit issued pursuant to section 20) of the By-law.
 9. No person shall park, stop or stand a vehicle or permit a vehicle to remain parked, stopped or standing on any highway as provided herein within a prohibited parking zone.
 10. No person shall park, stop or stand or leave a vehicle in any area designated as a fire route.
 11. No person who is operating a vehicle for the purpose of delivering goods, wares, merchandise, milk and bread or any other commodity shall stop or park the said vehicle at any place on any highway as provided herein other than at the curb or side of the highway.

Administration

12. The provisions of this By-Law shall be enforced by the Municipal Law Enforcement Officer.

Penalties

13. Whenever a vehicle is parked, stopped or standing in contravention of any section of this By-law, the Municipal Law Enforcement Officer may cause the said vehicle

to be moved or taken to and placed or stored in a suitable place and all costs and charges for removing, care and storage thereof, shall be paid by the owner of the said vehicle in the manner provided by the *Repair and Storage Liens Act*, 1989.

14. Every person who contravenes any of the provisions of this By-Law is guilty of an offence and, on conviction thereof, shall forfeit and pay a penalty for each such offence as provided in Schedule "B" and every such penalty shall be recoverable under the *Provincial Offenses Act*, R.S.O., 1990, Chapter P.33 and amendments thereto.
15. When a person has been convicted of an offence under this By-Law, a court of competent jurisdiction thereafter, may, in addition to any other penalty imposed on the person convicted, issue an order prohibiting the continuation or repetition of the offence or the doing or any act or thing by the person convicted directed toward the continuation or repetition of the offence.
16. The requirements of this By-law are severable. If any requirements of this By-law are held invalid, the application of such requirements to other circumstances and the remainder of this By-law shall not be affected.
17. By-Laws number 1715, 1724, 1725, 91-90, 93-62, 96-70, 2000-20, 2002-34, 2003-02, 2003-57, 2004-35, 2004-58, 2006-05, 2006-77, 2007-81, 2008-35, 2008-59, 2010-46, 2013-21, 2013-57, 2014-06, 2014-14 and 2014-57 are hereby repealed.
18. This By-law shall come into force on the 25th day of March 2015 and shall take effect on that date.

Done and passed in open Council this 25th day of March 2015.

Original signed by
Robert Kirby, Warden

Original signed by
André Latreille, Clerk

The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell

Schedule A to By-law 2015-14

Time Parking Prohibited

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
County Road Number 2 (Laval Street), Clarence-Rockland City	North	In front of Bourget Nursing Home Civic No. 2279, in the former Village of Bourget	At any time
County Road Number 2 (Laval Street), Clarence-Rockland City	North	From centreline of County Road Number 8 (Champlain Street) to 27 meters easterly, in the former Village of Bourget	At any time
County Road Number 2 (Laval Street), Clarence-Rockland City	North and South	From County Road Number 8 (Champlain Street) to 15 meters westerly, in the former Village of Bourget	At any time
County Road Number 2 (Russell Road), Clarence-Rockland City	North	From Drouin Road to Civic No. 655, in the former Village of Cheney	At any time
County Road Number 3 (Castor Street), Russell Township	South	In front of the Russell Centennial Swimming Pool and Park, in the former Village of Russell	At any time
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	South	From County Road Number 29 (Ste-Marie Street) to 1.5 metres West of the entrance of Civic No. 890, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday
County Road Number 3 (Notre- Dame Road), Russell Township	South	From 1.5 metres West of the entrance of Civic No. 890 to 1.5 metres East of the entrance of Civic No. 894, in the former Village of Embrun	At any time
County Road Number 3 (Notre- Dame Road), Russell Township	South	From 1.5 metres East of the entrance of Civic No. 894 to Civic No. 904, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday
County Road Number 3 (Notre- Dame Road), Russell Township	South	From Civic No. 904 to West of Civic No.934, in the former Village of Embrun	At any time
County Road Number 3 (Notre-Dame Street), Russell Township	South	From West of Civic No.934 to St. Jacques Street, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	South	From Civic No. 1048 to Civic No. 1062, in the former Village of Embrun	At any time
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	South	From Civic No. 1062 to Civic No. 1076, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
			Monday to Friday
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	South	From Civic No. 1076 to cemetery, in the former Village of Embrun	At any time
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	North	From Civic No. 1066 to Civic No. 1074, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	North	From Civic No. 945 to Civic No. 923, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.
County Road Number 3 (Notre- Dame Street), Russell Township	North	From St-Pierre Road to Civic No. 885, in the former Village of Embrun	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.
County Road Number 3 (Notre- Dame Road), Russell Township	North	In front of Civic No. 921, in the former Village of Embrun	At any time
County Road Number 3 (Notre-Dame Street), Russell Township	North	In front of Civic No. 1045, St-Jean School, in the former Village of Embrun	8:30 to 4:30 Monday to Friday
County Road Number 3 (Craig Street), Russell Township	North	From 30 metres East of Broadway Avenue to 30 metres West of Broadway Avenue.	At any time
County Road Number 3 (Route 500 West), Nation Municipality	North and South	From a point situated at 182 metres west of the centreline of Maple Groves Street to a point situated at 90 metres west from the centreline of Maple Groves Street in front of the Cambridge Public School near the hamlet known as Forest Park	At any time
County Road Number 3 (Principale Street), Casselman Village	East	From the intersection of Fillion Street to Laurier Street	At any time
County Road Number 3 (Principale Street), Casselman Village	West	From Brisson Street to Montcalm Street	At any time
County Road Number 3 (Principale Street), Casselman Village	West	From Montcalm Street to St-Isidore Road	2 hour 8 a.m. to 6 p.m. Monday to Saturday
County Road Number 3	North and South	100 metres on each side (total of 200 metres) of the centreline of the road allowance on lot 8 between Concessions 9 and 10, Russell Township, County of Russell	At any time
County Road Number 4 (Front Road), Champlain Township	South	In front of Civic Nos. 256 and 258, for a total frontage of 33 meters	At any time
County Road Number 4, Champlain Township	North	From centreline of County Road Number 24, known as Front	No Stopping At any time

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
		Road West, to 200 metres westerly	
County Road Number 5 (Limoges Road), Nation Municipality	East	From a point of intersection of centreline (extended) of Des Pins Street, to a point 65 meters southerly, in the former Village of Limoges	At any time
County Road Number 5 (Limoges Road), Russell Township	West	From King Street to Civic No. 532.	At any time
County Road Number 5 (Limoges Road), Russell Township	West	From Civic No. 620 to Civic No. 676 inclusively.	At any time
County Road Number 5 (Limoges Road), Russell Township	East	From Civic No. 629 to Civic No. 673 inclusively.	At any time
County Road Number 6 (South Russell), Russell Township	East	From Cummings Street to Civic No. 1185 inclusively.	At any time
County Road Number 6 (Concession Road), Russell Township	East	From Mill Street to Civic No. 1109.	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.
County Road Number 6 (Concession Road), Russell Township	West	From Castor River Bridge to Civic No. 1108.	3 hour 7 a.m. to 6 p.m.
County Road Number 7 (Principale Street), Nation Municipality	South	From a point 36 meters west of the centreline of Hebert Street to a point 65 metres west of the centreline of Hebert Street, in the former Village of St-Albert	11:30 a.m. to 1:00 p.m. and 3:00 p.m. to 3:30 p.m. Monday to Friday
County Road Number 7 (Principale Street), Casselman Village	West	From County Road Number 3 (St-Isidore Road) to Laflèche Boulevard.	At any time
County Road Number 7 (Principale Street), Casselman Village	East	From Racine Street to Highway 417 overpass	At any time
County Road Number 8 (Labonté Street), Clarence-Rockland City	North	In front of Civic No. 1919, in the former Village of Clarence Creek	At any time Disabled person parking
County Road Number 8 (Champlain Street), Clarence-Rockland City	West	From County Road Number 2 (Laval Street) to 15 meters northerly, in the former Village of Bourget	At any time
County Road Number 9 (Old Highway 17 Street), Alfred and Plantagenet Twp.	East	In front of Civic No. 205, for a total frontage of 100 meters, in the former Village of Plantagenet	At any time
County Road Number 10, Nation Municipality	North	From the centreline of County Road Number 15 to a distance of 33 meters westerly, in the former Village of Fournier	At any time

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
County Road Number 10, Nation Municipality	South	From the centreline of County Road Number 15 to a distance of 27 meters westerly, in the former Village of Fournier	At any time
County Road Number 10, Nation Municipality	South	From the centreline of County Road Number 15 to a distance of 50 meters easterly, in the former Village of Fournier	At any time
County Road Number 10, (Main Street), Champlain Township	South	From Highway 34 to Bertha Street, in the former Town of Vankleek Hill	1 hour
County Road Number 10 (Main Street), Champlain Township	South	In front of Civic No. 156, Baptist church, in the former Town of Vankleek Hill	At any time
County Road Number 10 (Main Street), Champlain Township	North	From Highway 34 to Derby Street, in the former Town of Vankleek Hill	1 hour
County Road Number 10 (Main Street East), Champlain Township	North	In front of Civic No. 35, in the former Town of Vankleek Hill	At any time Disabled person parking
County Road Number 10 (Main Street East), Champlain Township	South	In front of Civic No. 94, in the former Town Vankleek Hill	At any time Disabled person parking
County Road Number 11 (Longueuil Street), Champlain Township	East and West	From John Street to 61 meters southerly, in the former Village of L'Original	2 hour
County Road Number 11 (Longueuil Street), Champlain Township	West	In front of Civic No. 56, in the former Village of L'Original	At any time Disabled person parking
County Road Number 15, Nation Municipality	East and West	From the centreline intersection of County Road Number 10 to a distance of 18 meters northerly, in the former Village of Fournier	At any time
County Road Number 15, Alfred and Plantagenet Township	East and West	From Concession 2 Road to County Road Number 24	At any time
County Road Number 16, Nation Municipality	South	From centreline of Clemens Road to a distance of 41 meters westerly	At any time
County Road Number 17, Clarence-Rockland City	North and South	From centreline of Edwards Street to a distance of 500 meters westerly	At any time
County Road Number 17, Clarence-Rockland City	North and South	From centreline of Edwards Street to a distance of 500 meters easterly	At any time
County Road Number 17, Clarence-Rockland City	South	From County Road Number 8 (Landry Road) to 160 meters westerly	At any time
County Road Number 17, Clarence-Rockland City	North	From County Road Number 8 to 160 meters westerly	At any time

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	North and South	From East end of South Nation Bridge to a distance of 50 meters east of driveway of Jessup's Falls park	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	South	From centreline of County Road Number 15 (Station Road) to 110 meters easterly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	North	From centreline of Lajeunesse Road to 110 meters easterly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	North	From centreline of Bissonnette Street to 230 meters easterly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	North	From centreline of St-Paul Street to 5 meters easterly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	North	From centreline of St-Paul Street to 25 meters westerly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	South	From centreline of Charlebois Street to 125 meters easterly, in the former Village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Alfred and Plantagenet Township	South	From centreline of St-Paul Street to 125 meters easterly in front of Civic No. 297, in the former Village of Alfred	1 hour
County Road Number 17 (St-Philippe Street), Alfred and Plantagenet Township	North and South	From the centreline of County Road 15 / Peat Moss Road to 400 meters westerly, in the former village of Alfred	At any time
County Road Number 17, Champlain Township	South	From centreline of County Road Number 11 (Cassburn Road), to 175 meters easterly	At any time
County Road Number 17, Champlain Township	North	From centreline of County Road Number 11 (Longueuil Street) to 240 meters easterly, in the former Village of L'Orignal	At any time
County Road Number 17, Champlain Township	South	From centreline of John Street to centreline of Ste-Anne Road, 250 meters.	At any time
County Road Number 17, Champlain Township and Town of Hawkesbury	North and South	From centreline of Cameron Street to 400 meters westerly	No Stopping At any time
County Road Number 17, Champlain Township and Town of Hawkesbury	North and South	Tupper Street to Cameron Street	No Stopping At any time
County Road Number 19, Nation Municipality	East	From centreline of Concession Road 10 to 40 meters southerly, in the former Hamlet of Pendleton	At any time

Highway	Side	Location	Time Parking Prohibited (Effective Days & Time)
County Road Number 19, Nation Municipality	West	From centreline of Concession Road 10 to 30 meters southerly, in the former Hamlet of Pendleton	At any time
County Road Number 21 (St-Jean Street), Clarence-Rockland City	East and West	Laurier Street to 53 meters southerly, in the former Town of Rockland	At any time
County Road Number 24 (King Street), Champlain Township	North and South	From John Street to Peter Street, in the former Village of L'Original	1 hour
County Road Number 24 (King Street), Champlain Township	North	In front of Civic No.1044, in the former Village of L'Original	At any time Disabled person parking
County Road Number 24 (King Street), Champlain Township	South	In front of Civic No.1033, in the former Village of L'Original	At any time Disabled person parking
County Road Number 24 (King Street), Champlain Township	North	In front of Civic No.1018, in the former Village of L'Original	At any time Disabled person parking
County Road Number 29 (Ste-Marie Road)	East and West	From County Road Number 3 (Notre-Dame Street) to Civic No. 1216	3 hours 7 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday

(Amended by By-law 2017-12)
(Amended by By-law 2017-53)
(Amended by By-law 2019-34)
(Amended by By-law 2019-56)
(Amended by By-law 2020-40)
(Amended by By-law 2020-51)
(Amended by By-law 2020-56)
(Amended by By-law 2021-29)

The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell

Schedule B to By-law 2015-14

Item	Column 1 Short Form Wording	Column 2 Provision Creating Or Defining Offence	Column 3 Voluntary Payment Payable Within Fifteen (15) Days	Column 4 Set Fine (Excluding Costs)
1.	Park, stop or stand within intersection.	Section 3 (a)	Not applicable	\$ 25
2.	Park, stop or stand within six (6) metres of intersection.	Section 3 (a)	Not applicable	\$ 25
3.	Park, stop or stand within three (3) metres of a fire hydrant	Section 3 (b)	Not applicable	\$ 25
4.	Park, stop or stand in front of church during a funeral service.	Section 3 (c)	Not applicable	\$ 25
5.	Park, stop or stand on sidewalk.	Section 3 (d)	Not applicable	\$ 25
6.	Park, stop or stand on a crosswalk.	Section 3 (d)	Not applicable	\$ 25
7.	Park, stop or stand obstructing a private entrance.	Section 3 (e)	Not applicable	\$ 25
8.	Park, stop or stand on a bridge.	Section 3 (f)	Not applicable	\$ 25
9.	Park, stop or stand obstructing traffic.	Section 3 (g)	Not applicable	\$ 25
10.	Park, stop or stand within six (6) metres of crosswalk.	Section 3 (h)	Not applicable	\$ 25
11.	Park, stop or stand when prohibited by winter parking restrictions.	Section 4	Not applicable	\$ 25
12.	Park, stop or stand in snow removal area.	Section 5	Not applicable	\$ 25
13.	Park, stop or stand for purpose of sale	Section 6	Not applicable	\$ 25
14.	Park, stop or stand in handicapped space.	Section 7	Not applicable	\$ 350
15.	Park, stop or stand in prohibited parking zone.	Section 8	Not applicable	\$ 25
16.	Park, stop or stand in a fire route.	Section 9	Not applicable	\$ 25
17.	Park, stop or stand delivery vehicle away from curb.	Section 10	Not applicable	\$ 25

NOTE: The penalty provisions(s) for the offence(s) indicated above are Section(s) 14 of By-law number 2002-34, as certified copy of which has been filed.